



2/2001

Faszination Schall

Ces sons qui nous fascinent

Il fascino del suono

29-11-2001 Luzern KKL

Kulturtag des sia
Journée culturelle de la sia
Giornata culturale della sia

Liebe Mitglieder

Nach der mehr oder weniger erfolgreichen Suche nach Ostereiern dürfen Sie nochmals Ihre Findigkeit beweisen: Was hat sich beim SGA-Logo verändert? Richtig: Statt der Kurzadresse ist nun für Kontakte und Informationen die SGA-Homepage aufgeführt. Denn dort findet man je länger desto mehr (fast) alles – in ein paar Wochen auch einen "Dictionnaire d'Acoustique", der die Kommunikation über die Sprachgrenzen hinweg erleichtern soll.

Hier noch eine Starthilfe zur Verarbeitung der zahlreichen Beilagen: Die Anmeldung zur Frühlingstagung und das Bestellformular für den Beschallungsbericht sollten Sie sofort ausfüllen und absenden und dann die beiden Plakate zum **sia**-Kulturtag aufhängen – und natürlich alles lesen !

Na dann los ...

Chers membres

Après une chasse aux œufs de Pâques plus ou moins fructueuse, nous mettons nous aussi votre perspicacité à l'épreuve: qu'est-ce qui a changé dans le logo SSA ? Gagné ! au lieu de l'adresse postale pour les contacts et les informations, il y a désormais la homepage. Le temps aidant, on y trouvera (presque) tout sur la SSA. D'ici quelques semaines, on pourra même consulter un « Dictionnaire d'acoustique », qui devrait assouplir les frontières linguistiques.

Encore un coup de pouce pour les nombreuses annexes : nous vous conseillons de vous inscrire au plus vite aux Journées de Printemps, ainsi que de commander le manuel « Sonorisation de la parole », et d'épingler au mur les deux plaquettes de la journée culturelle de la **sia** – et bien sûr de tout lire !

A vos marques...



Président de la SSA / Präsident der SGA

Akustik Schweiz / SGA

L'acoustique en Suisse / SSA

Neue Mitglieder

Mit Vergnügen heissen wir wiederum die neuen Mitglieder willkommen (* = Kollektivmitglied):

Acoustix, Joseph-Alois Cavegn, Nyon; ZZWancor, Bruno Arnold, Regensdorf; Jean-Pascal Panchard, Brämöis; Thomas Raymann, Rapperswil; Ecole d'ingénieurs St. Imier*, Patrick Allimann; Heiko Loretan, Brig

Optimaler Lärmschutz dank akustischer Modellmessung

Diesen interessanten Sonderdruck (Beilage) verdanken wir den Autoren Nicole Lüthi-Freuler, Kurt Eggenchwiler und Kurt Heutschi.

Beschallungsanlagen für Sprache

Die erste SGA-Publikation stösst auf grosses Interesse. Sichern Sie sich mit dem beiliegenden Bestelltalon Ihr Exemplar, bevor die erste Auflage vergriffen ist!

Frühlingstagung der SGA 2001 am 14./15. Juni: Aktive Lärmbekämpfung

Sie finden alle Informationen und das Anmeldeformular als Beilagen. Bereits jetzt danken wir den Organisatoren vom LEMA, Dr. Vincent Martin und Prof. Mario Rossi.

EMPA Akustik

Ein Postulat zur Weiterführung der Lärmbekämpfung an der EMPA wurde mit 22:0 Stimmen bei einer Enthaltung in der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrats angenommen.

Details und aktueller Stand: www.parlament.ch/fs/data/d/gesch/2001/d_gesch_20013000.htm

SGA-Mail 01/01

Wenn Sie das kürzlich versandte SGA-Mail 01/01 mit dem Hinweis auf die VSS-Tagung "Lärmschutz an Strassen" (Beilage) nicht erhalten haben, dann ...

- kennt die SGA Ihre E-Mail-Adresse nicht, oder
- hat die bei Ihnen gespeicherte Adresse zu einer Fehlermeldung geführt (vgl. untenstehende Liste)

Bitte melden Sie Korrekturen und Ergänzungen an:

info@sga-ssa.ch

Fehlerhafte Adressen: P.joss@bikline.ch; martin.frick@bve.bc.ch; peter.baehler@rd.so.ch,

M.RUGGLI@STIERLI-RUGGGLI.CH; d.weber@maierpartner.ch; andreas.renold@ag.ch;

suessmann.ag@bluewin.ch; stampbach.sa-delemont@bluewin.ch; mei.thu@bluewin.ch; st.ch@stoeu.com

Vergleichsmessungen Bauakustik

Bitte beachten Sie den beiliegenden Bericht, den die Herren G. Stupp und F. Emrich von der EMPA in verdankenswerter Weise erstellt haben.

Nouveaux membres

C'est avec plaisir que nous souhaitons la bienvenue aux nouveaux membres (* = membre collectif):

Optimaler Lärmschutz dank akustischer Modellmessung

Remerciements de la SSA aux auteurs de cet intéressant tiré à part (en annexe), Nicole Lüthi-Freuler, Kurt Eggenchwiler und Kurt Heutschi.

Beschallungsanlagen für Sprache

La première publication de la SSA rencontre un grand intérêt. Commandez votre exemplaire avant l'épuisement de la première édition. Traduction française disponible cet automne.

Journées de printemps SSA 2001, 14 et 15 juin: Contrôle actif du bruit

Vous trouverez en annexe les informations nécessaires et le formulaire d'inscription. Nous remercions déjà les organisateurs, le Dr Vincent Martin et le Prof. Mario Rossi.

Acoustique à l'EMPA

Un postulat pour la poursuite des activités de lutte contre le bruit à l'EMPA a été accepté par 22 voix contre 0, et une abstention, à la Commission du Conseil National, pour l'Environnement, pour l'Aménagement du Territoire et pour l'Energie.

Détails et état actuel : www.parlament.ch/fs/data/f/gesch/2001/f_gesch20013000.htm

Courriel SSA 01/01

Si vous n'avez pas reçu le récent courriel concernant l'annonce de la VSS-Tagung "Lärmschutz an Strassen", c'est que...

- la SSA ne connaît pas votre adresse e-mail, ou que
- l'adresse communiquée contenait une erreur (voir la liste ci-dessous).

Prière d'annoncer les corrections et les changements à info@sga-ssa.ch

Mesures comparatives d'acoustique du bâtiment

Veillez trouver en annexe le rapport de Messieurs G. Stupp et F. Emrich de l'EMPA, établi en guise de remerciement.

Vorstand der SGA

Wie Prof. Mario Rossi an der GV in Chur erklärte, möchte er auf die GV 2001 aus dem Vorstand der SGA zurücktreten. Wir suchen deshalb ein neues französischsprachiges Vorstandsmitglied. Ihre Vorschläge bitte an den Präsidenten der SGA (Adresse vgl. Titelseite).

Comité SSA

Ainsi qu'il l'avait annoncé à l'AG de Coire, le Prof. M. Rossi souhaite se retirer du Comité à l'automne prochain. Aussi nous recherchons un nouveau membre suisse romand. Merci d'adresser votre candidature à la SSA (adresse voir première page).

Aktuelles zur Raumakustik

von Kurt Eggenschwiler, EMPA Dübendorf

Schlechte Schulzimmerakustik

Die schlechte Akustik in Schulzimmern ist international ein grosses Problem. In der USA ist das Thema schon längere Zeit auf der Traktandenliste von Pädagogischen Kreisen, Hörbehinderten und der Acoustical Society of America ASA. Bemängelt wird die schlechte Raumakustik und besonders der hohe Grundgeräuschpegel, vor allem verursacht durch laute Klimaanlage. Jetzt hat die ASA eine 13-seitige Broschüre herausgegeben, welche sich an Architekten, Pädagogen und Schulplaner richtet. Der Inhalt gibt aber auch für Akustiker einen guten Überblick und vielleicht ein paar gute Argumente, um Architekten zu überzeugen.

In Deutschland steht die schlechte Schulzimmerakustik dieses Jahr gross in den Schlagzeilen. August Schick nimmt den Tag gegen den Lärm (25. April) zum Anlass, sich mit einem Brief an die Schüler und Lehrer zu wenden (www.DALaerm.de/aw10102a.htm).

Am 24. April findet in München ein Symposium statt mit dem Thema "Akustische Schulgestaltung: Auf der Suche nach dem guten Ton". Schliesslich ist bei der DIN eine Arbeitsgruppe tätig zur Revision der DIN Norm 18041 – Hörsamkeit in mittleren und kleinen Räumen. Zur Diskussion steht u.a. eine Verkürzung der vorgeschlagenen Werte der Nachhallzeit. Der Vorschlag der Amerikaner für Schulzimmer liegt übrigens bei 0.4 - 0.6 Sekunden.

Literatur: ASA, Classroom Acoustics. A resource for creating learning environments with desirable listening conditions. <http://asa.aip.org>.

Kurt Eggenschwiler, EMPA (Fax 01 823 47 93), hat noch eine beschränkte Anzahl Exemplare.

Hörbehindertengerechtes Bauen

Mit Hilfe von zwei Akustikern der SGA und einem technisch ausserordentlich versierten Pfarrer hat die Interessengemeinschaft Gehörlose und Hörbehinderte der Kantone Bern und Freiburg IGGH einen Anforderungskatalog erarbeitet. Die Schrift soll Architekten und Planer in die Lage versetzen, den oft vernachlässigten Anliegen der hörbehinderten Men-

Actualités en acoustique des salles

par Kurt Eggenschwiler, EMPA Dübendorf

Mauvaise acoustique des salles de classes

La mauvaise acoustique des salles de classes est un sujet de préoccupation internationale. Aux USA, ce thème figure depuis longtemps déjà à l'ordre du jour des cercles d'enseignants, des personnes malentendantes et de l'Acoustical Society of America ASA. On déplore la mauvaise acoustique et, plus particulièrement, le bruit de fond élevé, dû principalement à des installations d'air conditionné bruyantes.

L'ASA a récemment publié une brochure de 13 pages, qui s'adresse aux architectes, aux enseignants et aux planificateurs d'établissements scolaires. Son contenu est également utile aux acousticiens, car il donne un bon aperçu des problèmes et peut être aussi quelques bons arguments pour convaincre les architectes. En Allemagne la mauvaise acoustique des salles de classes fait cette année encore la une des journaux. August Schick a saisi l'occasion de la Journée contre le bruit (25 avril) pour s'adresser par une lettre aux élèves et aux instituteurs (<http://www.DALaerm.de/aw10102a.htm>). Le 24 avril a eu lieu à Munich un symposium s'intitulant « Akustische Schulgestaltung: Auf der Suche nach dem guten Ton ». Enfin, au sein de la DIN un groupe de travail s'est chargé de la révision de la norme DIN 18041 – Hörsamkeit in mittleren und kleinen Räumen. Une diminution des valeurs proposées a fait, entre autres, l'objet de discussions. La proposition des américains se situe d'ailleurs autour de 0,4 – 0,6 secondes.

Référence : ASA. Classroom Acoustics. A resource for creating learning environments with desirable listening conditions. <http://asa.aip.org>.

Kurt Eggenschwiler, de l'EMPA (Fax 01 823 47 93), en détient encore une quantité limitée d'exemplaires.

Construire en respectant les exigences des personnes malentendantes

Avec l'aide de deux acousticiens de la SSA et d'un pasteur extraordinairement expert en technique, la communauté d'intérêts des personnes malentendantes (IGGH) des cantons de Berne et Fribourg a réalisé un catalogue des exigences. Ce document devrait permettre aux architectes et aux planificateurs de

schen besser Geltung zu verschaffen. In bezug auf Beschallungsanlagen basiert die Schrift auf der SGA-Empfehlung für Beschallungsanlagen für Sprache. Die Broschüre kann auf der Homepage der IGGH heruntergeladen werden (www.iggh.ch):

Anforderungskatalog an hörbehindertengerechte Gestaltung. Bauliche und technische Massnahmen in den Bereichen Beschallungsanlagen und Raumakustik. Eggenschwiler Kurt, Karg Siegfried, Norman David. 31 S. Herausgeben von der Interessengemeinschaft Gehörlose und Hörbehinderte der Kantone Bern und Freiburg IGGH, Sternengässchen 1, 3011 Bern. Tel. 031 311 57 81 Fax 031 311 00 62.

Qualitätssicherung bei der Messung der Nachhallzeit: SN EN ISO 3382:2000 als Grundlage

Letztes Jahr wurde die bereits bei der ISO und CEN bestehende Norm zur Messung der Nachhallzeit und anderer raumakustischer Kriterien als Schweizer Norm übernommen. Einer notwendigen Verbesserung der Qualität bei der Messung der Nachhallzeit in der Schweizer Praxis steht damit nichts mehr im Weg. Die Norm beschreibt Anforderungen an die Messmethoden, die Schallquelle, die notwendige Anzahl von Messpositionen und der Wiederholungen der Messungen, die Auswertung, die Darstellung der Messergebnisse etc.

SN EN ISO 3382:2000 Akustik – Messung der Nachhallzeit von Räumen mit Hinweis auf andere akustische Parameter (ISO 3382:1997); Deutsche Fassung EN ISO 3382:2000. Zu beziehen beim SIA, 8039 Zürich Telefon 01-283 15 05

Bases pour garantir la qualité des mesurages du temps de réverbération: SN EN ISO 3382:2000

L'an passé, la norme sur la mesure du temps de réverbération ainsi que d'autres critères d'acoustique des salles – déjà en vigueur à l'ISO et à la CEN – avait été adoptée comme norme suisse. Plus rien ne fait désormais obstacle à une indispensable amélioration de la qualité de mesure du temps de réverbération en Suisse. La norme décrit les exigences auxquelles la mesure doit se plier, les sources de son, le nombre nécessaire de points de mesure et de répétitions, le dépouillement, la présentation des résultats, etc.

Faszination Schall – Kulturtag des sia

Das schöne Plakat in der Beilage (zweifach, damit Sie es aufhängen und trotzdem alles lesen können) sagt Ihnen schon einiges über den kulturellen Teil und soll Sie und Ihre Kolleginnen und Kollegen zur Teilnahme animieren. Es wird sich lohnen!

Hier verraten wir Ihnen zusätzlich, was an Fachvorträgen im Nachmittagsprogramm vorgesehen ist, wobei es sich zum Teil noch um Arbeitstitel handelt. Sie haben die (Qual der) Wahl !

Ces sons qui nous fascinent - Journée culturelle de la SIA

La magnifique plaquette annexée en deux exemplaires vous dit déjà un petit quelque chose de cette partie culturelle et devrait vous inciter, vous et vos collègues, à y participer. Cela en vaudra la peine !

Ci-dessous nous vous divulguons déjà ce qui est prévu pour les exposés du programme de l'après-midi, dont ne sont donnés que des titres indicatifs provisoires. Vous n'avez que l'embaras du choix.

Vortragsreihe A (Salle Blanche)	Vortragsreihe B (Luzerner Saal)	Vortragsreihe C (Kleiner Saal)
Prof. Rudolf Probst, Basel: Das Gehör von der Geburt bis ins Alter	Dr. Robert Hofmann, Dübendorf Lärmschutz durch Planung	Dr. Barbara Flückiger, Ennetbaden: Der Ton zum Film
Prof. Brigitte Schulte-Fortkamp, Berlin Hören und Über-Hören – die Wahrnehmung der akustischen Umgebung	Dr. Bernhard Aufderreggen, Visp Ärzte für Umweltschutz Lärmauswirkungen	Albrecht Gasteiner, Basel: Das Orchester im Wohnzimmer – Surround-Musikwiedergabe
Dr. Stefan Launer, Phonak AG Das technische Gehör – Was leisten modernste Hörgeräte ?	Dr. Alexander Lorenz, Hergiswil: Klangalltag – Alltagsklang	Dr. Hinne Bloemhof Rieter Automotive, Winterthur: Lärm ums Auto - Automobilakustik

Für die Mitwirkung der SGA bei der Programmgestaltung revanchiert sich der sia, indem SGA-Mitglieder zu denselben Bedingungen teilnehmen können wie sia-Mitglieder, nämlich für ca. Fr. 190.-, mit zusätzlichen Mengenrabatten. Profitieren Sie !

En contrepartie de la participation de la SSA à l'élaboration du programme la SIA accepte l'inscription des membres SSA aux conditions SIA, à savoir pour environ 190 Fr. avec des réductions pour les groupes. Profitez-en !



Fachgruppen in der SGA?

Während sie in unseren Nachbargesellschaften SFA und DEGA eine grosse Bedeutung haben, existieren sie bis jetzt in der SGA nicht. - Wer hätte Interesse an der Mitwirkung oder der Moderation in einer solchen Fach- oder Projektgruppe, z.B. für

- technische Lärmbekämpfung in der Industrie
- Raumakustik in Schulräumen (Anforderungen)
- Qualitätssicherung akustischer Software?

Interessenten melden sich bitte bei info@sga-ssa.ch

Groupes spécialisés à la SSA ?

Alors qu'ils ont une grande importance dans nos sociétés voisines SFA et DEGA, ils n'existent pas encore à la SSA. - Qui s'intéresserait à participer ou animer un tel groupe ? Par exemple

- lutte contre le bruit dans l'industrie
- acoustique des salles de classes (exigences)
- contrôle de qualité de logiciels en acoustique?

Les intéressé(e)s sont prié(e)s de s'annoncer à info@sga-ssa.ch

Akustik international	L'acoustique mondial
------------------------------	-----------------------------

EAA European Acoustical Association

Zur Begrenzung der finanziellen Haftung der Mitgliedgesellschaften war es notwendig, eine andere Rechtsform zu wählen. Als beste Lösung erwies sich eine Gesellschaft nach spanischem Recht.

Damit ist ein langjähriges Anliegen der SGA erfüllt, denn trotz grossem Vertrauen in die Führung der EAA gab die unbeschränkte finanzielle Haftung unter der bisherigen Rechtsform Anlass zu Bedenken – gerade bei jenen Gesellschaften, die wie die SGA über Vermögen verfügen.

Alle Abonnenten von Acta Acustica haben inzwischen die erste CD-ROM erhalten, auf der auch der neue Nuntius Acusticus enthalten ist – mit vielen praktischen und interessanten Informationen.

EAA European Acoustical Association

Pour limiter la garantie financière des sociétés membres, il a été nécessaire de choisir une autre base juridique. La meilleure solution s'est avérée être une société de droit espagnol.

Ce faisant, un grand vœu de la SSA a été exaucé, car malgré toute la confiance placée en la conduite de la EEA, la garantie sans limite de la base juridique en vigueur jusqu'ici, faisait l'objet de réserves - principalement de la part d'associations qui, comme la SSA, disposent de moyens financiers certains.

Tous les abonnés à Acta Acustica ont entretemps reçu le premier CD-ROM qui contient également le nouveau Nuntius Acusticus – avec beaucoup d'informations intéressantes et utiles.

International Commission on the Biological Effects of Noise (ICBEN) Team 9

Team 9 is slowly but steadily working on their goal to improve the distribution of **knowledge on regulations and standards for noise**. The first tangible result is now on its web site: A link-list with sites dedicated to regulations and standards: www.xs4all.nl/~rigolett/ICBEN-team9

Martin van den Berg

Veranstaltungen	Manifestations
Bitte beachten Sie auch die URL: www.sao.nrc.ca/ims/ica/calendar.html	Veuillez consulter aussi l'URL : www.sao.nrc.ca/ims/ica/calendar.html
9. Mai 2001 Akustisches Kolloquium an der ETH , Auditorium ETF-C1, Sternwartstrasse 7, Zürich, 17h15 Vortrag (in Englisch) von John Storyk, Principal of Walters-Storyk Design Group, Highland, New York, USA and Liestal, Switzerland: Recent Trends in Modern Audio Production Facility Design	
17. Mai 2001 Fachtagung der VSS-Fachkommission 2: Lärmschutz an Strassen , Hotel Spirgarten Zürich	
14./15.6.2001 Journées de printemps SGA-SSA, Lausanne: " Introduction au Contrôle actif du bruit "	
4.-8.06. 2001 141st Meeting of the Acoustical Society of America Chicago, http://asa.aip.org/meetings	
2.-5.07. 2001 UI'01 Ultrasonics International, Delft, Holland , www.ccmr.cornell.edu/~ui01	
27.-30.8.2001 INTERNOISE 2001 in Den Haag , Holland, www.internoise2001.tudelft.nl	



02.-07.9.2001	17th International Congress on Acoustics, Rome (ICA, AIA) www.ica2001.it
10.-13.9.2001	International Symposium on Musical Acoustics (ISMA 2001) Perugia, Italy (Fax: +39 75 577 2255; e-mail: perusia@classico.it)
15. Nov. 2001	Joint Meeting Swiss AES + SGA-SSA, Bern: Surround Sound in Control Room Design
29. Nov. 2001	SIA-Tagung "Faszination Schall" in Luzern
30. Nov. 2001	SGA-Herbsttagung in Luzern / Journée d'automne de la SSA à Lucerne
04.-08. 03. 02	DAGA '02 in Bochum (Vorkolloquium am 3. März) www.dega.itap.de
08.-11. 04. 02	6me CFA (CFA 2002) à Lille www.isen.fr/cfa2002 Le 6ème congrès de la Société Française d'Acoustique réunit pour la première fois les membres des sociétés française (SFA) et belge (ABAV) d'acoustique. Attention: Soumission des résumés jusqu'au 30 juin 2001!
16.-21.9.2002	EAA Forum Acusticum, Sevilla

Stellenangebot

Offre d'emploi

Grundlagenentwicklung – Chancen für die Zukunft

Die Geberit Technik AG ist die Forschungs- und Entwicklungsgesellschaft der Geberit Unternehmensgruppe.

Im Bereich Grundlagen Sanitär-/Bautechnik verfügen wir über verschiedene modern eingerichtete Labore. Für das vor drei Jahren neu erstellte Bauphysikalische Labor suchen wir einen/eine

EntwicklungsingenieurIn / LeiterIn Labor Bauphysik

Als Laborleiter übernehmen Sie die Führung und fachtechnische Betreuung der Labormitarbeiter und koordinieren die eingehenden Aufträge. Sie verfügen über ein grosszügiges Budget für dessen Einhaltung Sie verantwortlich zeichnen. Neben der kontinuierlichen Weiterentwicklung des Labors stellen Sie die Einsatzbereit-

schaft der Versuchs- und Prüfanlagen sowie der eingesetzten Messmittel sicher. Als Entwicklungsingenieur erarbeiten Sie die für Geberit äusserst wichtigen Grundlagendaten in den Bereichen Akustik, Statik und Brand. Dabei führen sie anspruchsvolle Messungen auch eigenhändig durch. Als kompetente Fachperson auf diesen Gebieten wirken Sie bei der Produktentwicklung und deren Realisierung mit. Das Erarbeiten von Fachdokumentationen und Publikationen sowie die Kommunikation zu internen und externen Stellen zählt zu Ihren Stärken und bereitet Ihnen Spass.

Sie haben Ihr Bauingenieur-Studium mit Vertiefung im Bereich Bauphysik oder in einer verwandten Fachrichtung mit Erfolg abgeschlossen und verfügen idealerweise bereits über Laborerfahrung.

Als überdurchschnittlich engagierte Persönlichkeit, die sich besonders durch ausgeprägte Kommunikations- und Teamfähigkeit, gesamtheitliches Denkvermögen sowie hohe Eigenverantwortlichkeit und Sinn für Organisation auszeichnet, entsprechen Sie unseren hohen Anforderungen und passen in unser aufgestelltes Team.

Wir bieten Ihnen ein anspruchsvolles, vielseitiges und äusserst interessantes Aufgabengebiet in einem internationalen und dynamischen Umfeld sowie attraktive Anstellungsbedingungen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

Geberit Technik AG
Frau Gabriela Schneeberger
Schachenstrasse 77
CH-8645 Jona
Tel. 055 221 64 97
gabriela.schneeberger@geberit.com


Sanitärtechnik mit System